

# ԿԱՌԱՋԱԼ

Գիրք է 10 կ. Գալառներում 12 կ. 1911, Շաբաթ, ՅՈՒՆԻ 23-ին. Թիֆլիս. №30.

...Ա Կ Ա Ն Հ Ն Կ Ե Ր Ո Ւ Թ Ի Ւ



ROTTERR.

ԱԿՏ. Ս. ԲԵԽՈՎԱ

—Ողորմովելին արէք, պարո՞ն, այս խեղճ հաշմանդամին, տնանկ ու քաղցածին, —ուսման կազուտ ին, անհող անջուր մնացածին.



ինձ աքսորել այստեղ, ուր հէնց ինքը նախ-  
րապան Մուկուչը իր նախիրը չէր համար-  
ձակլի տանել արածացնելու: Թող ես տու-  
ժեմ. այդ ինձ համար միենոյն է: Ես հայ-  
րենիքի սիրոյս համար պատրաստ եմ նոյն  
իսկ սառը վանա ընդունել. թէկուզ ինձ  
սպանեն էլ, ես անկարող եմ դաւաճանել  
իմ ազատամտական խորաթափանց հա-  
յեացքներին:

Բիօա-Կոստո

## ԵՐԱԾԻՑԻ ՆԱՄԱԿԻ

Իմ ջութա՞կ.

Յիշել մեր անցեալ վաղանցուկ սիրոյ  
մայիսը և մեր սիրոյ հեծկլտուն օկտանե-  
րը, որ երգում էինք մենք տեսդային տակ-  
տերով, առանց որևէ պառւզա ընդունելու:

Յիշել... մեր պիանո համբոյրների ժա-  
մանակ թուում էր մեզ ֆէրմատոյի սապա-  
տը, իսկ մեր բանաստեղծական զգացում-  
ները համայնացնում էր կոր լէգատոն և  
մենք արհամարհելով բէմօլը, ձգտում էինք  
դէպ դիէզ... դէպ չքնաղ ֆէլօմելայի գո-  
զը...

Յիշել այն սրբազան բոպէները, երբ  
մենք ձեր կախարդ ծաղկանոցում, որպէս  
երկնային քսարի շաղփաղիուն լարեր,  
շնուում էինք—ես լարդո, դու աղազի...

Յիշել և այն սոսկալի գիշերը, յիշել քո-  
ծողների բնքոյշ ու չարախնդաց սոպրա-  
նոյի և բիրս բասի զայրոյթը, որոնցից ա-  
ռաջինը՝ սոսկալի համարեց մեր տանջւած  
սրտերի ակարդները, իսկ երկրորդը դուրս  
վնադեց ինձ ծաղկանոցից...

Օ՛, որպիսի գիշ-զարմօնիա, մենք հեկե-  
կացինք պրէստօն:

Այժմ ես թերի ստիկատօն գանգիս մէջ,  
իշնում եմ դէպ գո-բէմօլը, իբրև մի մեռած  
ու մունջ բեպրիզ, որին դու այլև չես  
հանելու երբէք օ իմ կորած բէլ-կանտօն...

Չեմ մոռանում ասել, որ արդէն թաղեցի  
զաւակիս, այսինքն վաճառեցի հարմօնիկս,  
որը հեկեկում էր աւերած սրտիս հետ ներ-  
դաշնակ—այդ բանին առիթ տեց ստամոք-  
սիս պիչիկատօն:

Քո լարազուրկ՝ թաւ-ջութակ!

Մարիկ

կում է դասար Շաքրօյի սուկին, եփուր  
մտիկ իմ տալի մի աչքանի Գէօյի ձուկին,  
փուրս հուպ ա տալիս բուկին, բա պամի-  
դօրի վաշ-վաշը, Խըրահիմի լաւաշը խուլ,  
Սահեպկօյի մօթալը, Զաթանի տղի ցօշխա-  
լը. բա էն շուշաշուշա խիարը, Օրթաճա-  
լու քօնդարը, մէ խօսկով արքայութենի  
դուրս բացում է ու նիքսիվ իմ գնում.

Հարցնում իք «վիթրդի»:

Ասում իմ—«Թաթար Վանօյի դուքանը»:  
Ասուն իք եարմուկով մի անցնի էլի:  
Լաւ, ախպատիք, էլ չիմ անցնի:

\* \*

Գնում իմ բազազիանովը:

Էլի էն ին ասում թէ ինչի իս խմում:

Տօ անիրաւնիր վունց չխմեմ, եփուր  
վուսու դիպչում է թէ չէ զազազ Լօքո-Ղա-  
պի դուքնի կողքին վուր բազազ կայ, մինձ  
սև քարին, մէ քանի չէր տարին, պուպինզ  
առչիւն ցցուում ին մէկ միր Պաճո Սօլօմա-  
նը և իրկրուրդ միր Կակօն, իրրուրդ լօթի  
հէժանը Սքէ-Կակօնց Նիկօն, մէխութէ  
Եաւա-Օսէփը, Նալչագարենց Պապուչը, Հա-  
ցափուրէնց Կոստօն, բազազի տղայ Զա-  
քուչը:

Էսթաւուր օսկի համսոնիր ճարի ու մի  
խմի:

Էլ հարցուփուրձ չինք անում, մէ-մէկ  
գլուխնիր շուռ ինք տալիս ու Զաքուչը  
տղի փուղովը լիք ստօվի առչիւէմէն անց-  
նելիս Խօսրովի քարվանսլի տակի պաղպալն  
ինք գնում. էլ վունչ Կալէքթի ինք հարց-  
նում, վունչ էլ Ռատեանինը, Քուրդամիրի  
ու երիվանի գինին հօ բողազներումս մէ  
գլուխ փէշեր է վուր վառուում ին: Արա հի-  
մի էտոդի տիս մարտի դօշին, վուր ամեն-  
քիս էլ բերում է խօշին, բա Լևանդ Վանօյի  
բռնած գոճան, բա Տօպրուճանենց Փօփօյի  
տղի Սաքուլի իփած ջրգարմիգարը, վահ-  
վահ-վահ, արա վհնւց չխմիմ:

Թիզ հզ է ասում, վուր բազազիանովը  
ման գաս,

Լաւ, ախպէր, չխմողը Շէյթան բազարովը  
պիտի ման գայ:

Հա, այ լեզւիդ շաքար, խելուք խօսկ ա-  
սիր, ասում ինձ ու իս էլ մէ գլուխ Շէյ-  
թան-բազարով իմ ման գալիս. դուն մի  
ասի, լաւ լօթէքանց տիղը Շէյթան բազարն  
է: Առչի օրը վուսու վուր գրի, մէկ էլ ինչ  
տեհնիմ, առչիւս անկվիցին իմ վաղուցւայ  
ճանանչիրը էլ Բերինով, էլ Ռոտինով, էլ  
Զիթախով, էլ Մանթաշով, Աղէլիւնով, Ա-  
միրիսանով, Ալիխանով, Դոլուխանով, Ու-  
լուխանով, Սարուխանով, Բարախանով, Է-  
ֆինջիան, Բողարջիան, էլ աքցիզի, էլ ա-  
փիցէր, էլ գիմնազիստ, էլ բրանդէստէր,  
ու գիփունանք լաւ լազաթին հաւաքւիլով  
Ռահիմի մօտ, թամաշա էին անում քա-  
րարին, Գինին բլոմա, սինով էլ փլաւ,  
փուրս բացւեց, բանս չելաւ, «կամպանիաս  
գառմարջու» ասի մտայ Ռահիմի մօդ ու  
կօնծեցի վունց վուր զակոնը գրած է: Հես-  
տի էլ դառի վունց վուր գրու Սարուխանի  
ուումբի:

Ասում իք թէ ինչի իմ խմում.

Վա, հէն օխնածներ, արա վունց չխմիմ  
կուր եարմուկէմէն անցնելիս աչքս ծա-

վա գանա էլ կունճուլ—դունինուկ, լւաճու-  
վուր չխմիմ, վուր դիփ ինձ նըմանում, թէ  
ինչի իս խմում: Մէ աէրոպանուկ լուսուրի-  
նեղի մօդ զրկէք էնդի էլ սումբիները գինի  
ին խմում, բա ես վհնւց չխմիմ, հա:

Վուր տրաքւիք, պիտի խմում:

Զագլագո

\* \*

Ես նրան տեսայ...—

Սիրս բաց արի ու սէր ինդրեցի,  
Եւ նա ինձ տրեց իր սիրտը քնրո՞յշ.  
Պայծառ ու զարթ կեանքս ծօնեցի  
Նրա ծաղկավար կեանքին սիրայուշ...

Նա աշքս թուա՞ւ...—

Տարիներ անցան ու լուր չկար ինձ.  
Սիրս կարօտած նրան էր ուզր՞ում...  
Բա՞յց... էլ չէր սիրում... ու մեր սէրը  
Զինջ  
Հակտեց անգութը անիծեալ երկրո՞ւմ...  
Ել ես չտեսա՞յ...  
Եւ զարուն կեանքս, որը ծօնեցի  
Նրա ծաղկիկ կեանքին.—թառամեցու,  
ինչպէս տերեւու աշնան ծառերի,  
Ու սեւ կակիծը սըրտիս բուն վլրա՞ւ...  
Նարգիկ



## ՄՈՏԱՀՈՐԱՊէՍ ԱՅՍՊէՍ է ԼԻՆՈՒՄ

(Ֆելիէտօն—արօակ բանաստեղծութիւն—  
մինիատիւրա)

—

Անտանելի շոգերը երկարում են, ինչպէս  
Մուկւայի ինտենդանտների դատը: Ամա-  
րանցի պատշգամբները ձանձրալի են, ինչ-  
պէս «Հորիզոնի» էջերը:

Մարիամ Ստեփանեանը գեղեցիկ է աշ-  
քերը կրակոտ, Մակեղոնսիայի ձարցից էլ  
աւելի, ծոյլ-ծոյլ լուս է թութակին, ինչ-  
պէս գիւղանտես դասախոսներին:

—Թութակ, ասա, յիմար:

—Յիմար:

Թութակը ձանձրացրեց, ինչպէս վերա-  
տութիւնների (բեվիզիաների) հաշե-  
տութիւնները:

Լաւ է ոչինչ չմել ու չտեսնել, ինչպէս  
պրեմիեր-մինիստրը, լաւ է զրօնել այգի-  
ներում, ինչպէս սահմանադիր երկրներում,  
պուանալով, թէ ինչպէս ամուսինը դաւա-  
ճանում է իր կնոջը:

Կանայք, որոնք նման են հայ խելօքնե-  
րին և այնքան յիմար են:

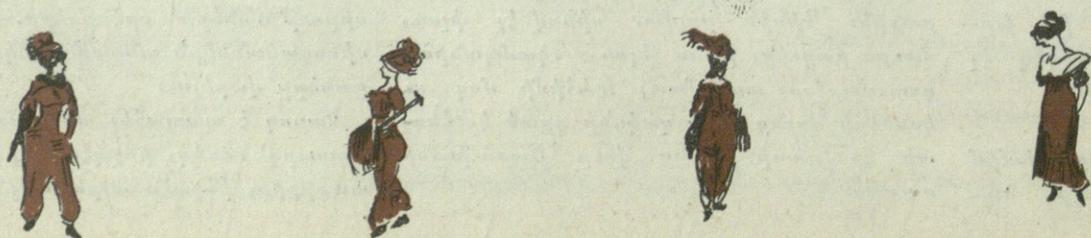
Ի գէպ, ինչո՞ւ համար են ընտանեկան  
սրբութիւնների օրէնքները.—էջմիածնեան  
սինօդականներն անգամ անկարող են այդ  
բաները վարելու:

Կարող է պատահել անտառում մի երի-  
տասարդ՝ ուժեղ, ինչպէս Գերմանիան, հե-  
տաքրիք, ինչպէս ալբանացիները:



— Բերէք, էլի, սպանում էք ինծ քաղած:

Ո Վ Ե Ս Ա





## ՀԵՔԻԱԹ ՄԵԾԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

Լուսահոգի իմ տատի հեքիաթներից մէկը շատ լաւ միտս եմ պահել, որը և պարզ եմ համարում, «Խաթաբալայի» միջոցով բոլորին պատմել: Գուցէ գտնվին այնպիսիները, որոնք լսել են իրանց տատիցը, այդպիսիներին խորհուրդ եմ տալիս՝ թող մէկ էլ լսեն, վնաս չեն անի, ուրեմն խնդրելով ձեր լուղ համբերութիւնը կըսկսեմ իմ պատմութիւնը:

Փամանակովը մի քրիստոնեայ գտել է ցեխում վեր ընկած մի խաչքար. անովդողով մօտեցիլ է, «մեղայ Քեզ, Աստւած» ասելով վերցրել է, և որովհետև ցեխոս է եղել ու մօտերքում էլ մաքուր ջուր չէ գտնվել, միամտաբար խաչքարը աւելի ցեխուել է՝ մաքրելիս պղտոր ջուր գործածելով. և ինչ են կարծում, սիրելի լսող. խաչքարը տեղնուտեղը պատմել է դրան. «Ճէր երկնաւոր թագաւոր»—գոչել է մարդը—ինչու պատժեցիր, որ մեղքիս համար, եթէ պատմել գիտէիր, ինչու չպատժեցիր ուսնատակ տողին կամ քո խաչը ցեխը գցողին»: Ահա թէ ինչ է պատմախանել ուուրը խաչի Տէրը.—«Նրանք որոնք ուսնատակ են տել չեն պաշտում խաչին եւ նրա զօրութիւնը չեն էլ ճանաշում ու այդ պատճառով նրանց ներում եմ եւ չեմ էլ պատժում: Իսկ դու, որ իբր պաշտում ես եւ նրա զօրութիւնը թեզ քա՞շ յայտնի է, միթէ պիտոյ է կեղտոտ ջրով լսանալ:

Ահա, սիրելի լսող, իմ տատի հեքիաթը: Տասս վաղուց մեռել է, Աստւած լուսաւո-

րի, ինչպէս իմ տատին, այնպէս էլ ձեր տատի հոգիները, բայց մենք, որ նրանց թռոներն ենք կամ թռոփ-թռուր, այս հեքիաթը ամենքս գիտե՞նք. և իթէ գիտե՞նք, ինչու շատ անդամ մեր դաւանանքը, խաչ լինի կամ մի այլ բան, թքով ենք մաքրում, բայց և այնպէս անպատճի մնում: Տէրն է պառաւել ու մեզ չի տեսնում:

Թէ

Մեզ հաւատացողների շարքին չի դասում և այդ պատճառով չենք էլ պատճւում:

Մոն-սի



## ԱՆԳՐԱԳԷՏ ՓԻԼԻՍՈՓԱՅԻ ՄՏՔԵՐԻՑ

Չամունացածը նման է յոյսով ապրող մարդու, իսկ ամունացածը յիսութափւածի:

Կարու կանանց կրծքի վրայ—նշանակում է որ գեռ իր վշոտ արմատի վրայ է:

Խորհուրդը մարդկանց—կամքը կանանց:

Պատեազմի ժամանակ քաջ զինուրն է գերի վերցնում, իսկ խաղաղ ժամանակ զեղեցիկ կանայք:

Զգալ գիտեցողը աւելի շատ հոգի կազմատի, քան լող պատեազմը:

Կեանքը նման է մի պարտքի, որը քանի հնանայ տոկոսը կըրարդանայ:

Սրտի լեզուն իմացողը եօթանասուն լեզու իմացողից մեծ ուսումն ունի:

Մոն-սի

Կարծում էի, թէ այդ զահրումար ոսկու փայլն ու զնդոցը, շատ չնչին դեր են կատարում գրական բարձր գործի մէջ:

—Յետոյ, գէպի երիտասարդ թուրքերի Սալոնիկի կոմիտէի վարիչները, որոնք խեցիւնի նման յետ-յետ գնալով հասել են ու իրացրել միջին դարերի ցած բարքերը գնահատելով իսմայիլ-Քեմալի գլուխը... այդ միթէ որևէ քաղաքական բոյը ունի... այդ միթէ պատական պայքարը չէ...

—Յետոյ, գէպի բոլոր այն սուս փիլիսոփաները, որոնք բերանի մաստակ են շինել մեծ անարխիստ-արիստոկրատ նիցէի անունը՝ մի երկու ափորիզմ միայն կարդալով նրանից, աղաղակում են, «Մենք մի-մի աստածներ ենք...» էյ դուք գաճաճներ, նիցէին ծնեց ժամանակը սիալմամբ, ինչպէս նապալեօնին (ոչ Ամատունուն) Յուլիս Կեսարին, Ալէքսանդր Մակեդոնացուն և... (թուհու քիչ էր մասմ տայի և մի հայ յայտնի փիլիսոփայի անունը), իսկ դուք պիտի գեռ 100° փութ խաշած գետնախնձոր ուտէք, որ կարողանաք հասկանալ այն է գոխսու ու հանելուկ փիլիսոփայի գտառում-ները, նրա երազած կատարելութիւնը, նրա Աստւածային գերմարդուն, նրա հանճարեղ պարագումը...

—Յետոյ, գէպի հայ թերթերի խմբագրութիւնները, որոնք նոր լոյս տեսնող

գրքերը չեն ենթարկում անհրաժեշտ քննադատութեան, վախինալով թէ մի գուցէ յետաձգւեն բանակուիւների անմիտ նիւթերը. չեն հասկանում այն տարրական բանը, որ միայն լուրջ քննադատութիւնն է առաջ բերում գրական երկնակում նոր աստղեր ու հրապարակից հեռու քշում բոլոր գրական զիվօներին ու պլազիտորներին: Տիսէք, ուուսների մէջ կրիտիկան—սպանեց Ռյունիկով-ի նման ապուշներին ու առաջ բերեց Կյուրին, Գյուսեվ-Օրենբուրգսկի, Լենսկի, Տեֆու, Պիսմեննա և այլք, լեհացիների մէջ վաղինալ Ռէյմոնտի նման մի գրական հակա, հրեաների մէջ Զինէդիլուզ և այլն...

—Յետոյ, գէպի այն հասարակութիւնը, որ առանց կարդալու մի հեղինակի գործեր, յորելին է կազմակերպում նրա պատւին ու վարձարում հրապարակական օվաննաշներով, կանաչներով, փողերով... առանց հասկանալու, որ իսկական հեղինակի իսկական յորելին նրա գործերի տարածւիլն է միայն ժողովրդի բոլոր մասսաներում— այնպէս ինչպէս տարածւում են «Եօզմայա հօչի», «Տայն բուլյարնին ալլեյ» և այլն...

Հարցնում եմ—ինչ է յորելինանը— Ասում են—գրական տօն... Տօն,,.. իսկ նախատօնակ, նաւակատիք,

## Պ Ա Տ Ա Ր Ե Շ Ո Ճ Ա Ր Կ Ե Ր Ե Յ Ա

(Փոխ. Ամերիկայից)

(Եարունակութիւն)

Սափարեանը մի առանձին քաջութեամբ ծովուեց, քաղաքավարութեամբ թափահարեց իր մի հատիկ ձեռքը, ազդրերն անշնորք կերպով՝ կոտրաւածի պէս՝ շարժելով, աչքերը վեր ու վար անելով, գլուխը բարձր բռնած, կիսարհամարհական և կիսամասխայական ժամանակ առաջական ժամանակով մարախող հարբածի պէս մօտեցաւ պառաւ Բուլքուլեանցին ու ասաց.

—Դէղի ջան, արա, ջափա քաշիր, գումանուր:

Պառաւը շփոթւեց:

—Ի՞նչ ես ուզում ինձմէն, էյ լիրի, քուշի ինչինէր, խելքի արի:

—Ո՞նց թէ լսիլքի արի: Դէղի ջան, էստի մասխարութենի տիղը չէ, Ակունկների շինողը մուփթա է ինձ համար շինել: Դնու տուր, գնա տուր, դէղի ջան...

—Դն ինչ բան է, բզաւեց դատաւորը:

—Եատ պարզ բան, պարոն սուդիա. չես ասի, ախր, իմ ակունկները սրա բերնումն են, —քմծիծաղ տւեց փեսացուն: —Երկու լսկերքն էլ ես եմ թամքել: Ղորթ է ակունկները իմ ճանաչ ուստին, մեր պատւական երւանդեննց Արշակն է շինել, վույ ես նրա հոգուն մատաղ՝ ամեն Ասածու օր ինձնից «Խաթաբալա» ու «Սուրհանդակ» է

\*) Տես «Խաթաբալա» № 28.

ամբիծք... այդպիսի բաներ չկան? Գրական տօն...

Ֆի, ինչ ներհակող բառեր են կողք կողքի գրւած:

Բայց... ճաշտա. մելանս վերջանում է... Ցտեսութիւն մինչ օգոստոսի կէսը:

Հապիտ

## ԵՐՏԵՔԻՆ ՑԵՍՈՒԹԻՒՆ

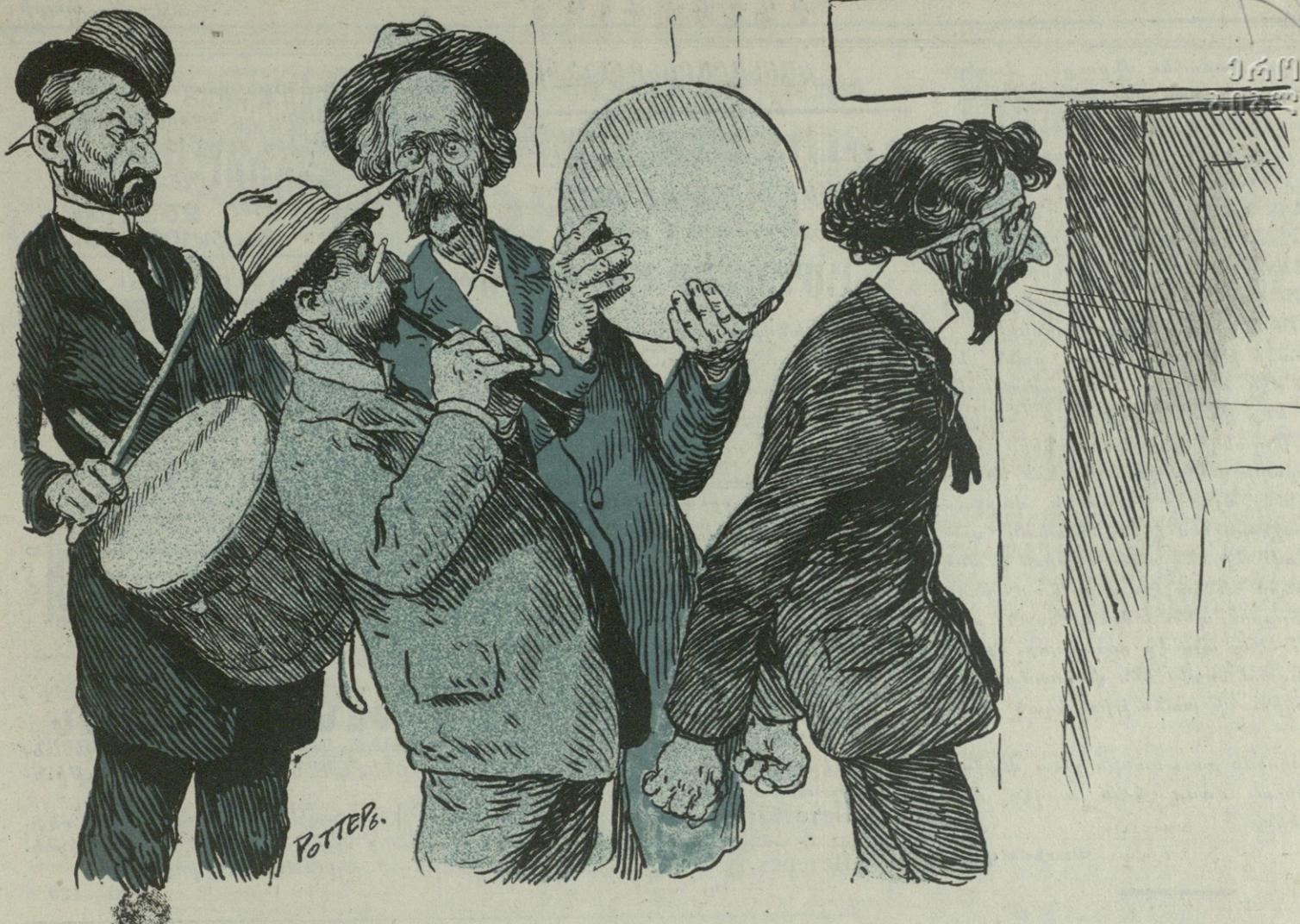
Հոռվմի պապը օգուելով էմ. քահ. նազարեանի մի յօդածից, ինքն էլ մի հրովարտակով արմատական կրծատման է ինթերկել կաթոլիկական բազում տօները, որոնք վասանելին են եղել առևտուրի զարգացմանը. սակայն չգիտեմ ինչ առևտուրի մասին է ակնարկում Պապը, ապրանքի, թէ հոգու ու հաւատիք...

«Կիօմէս»-ի խմբագիր՝ էլլօն ուղարկւեց էշի բաղանիք... արքունի գերրը խայտառակ ձևերով զարդերի համար... Մի ասուց լինի թէ այ էլլօ—ինչ սիսք ունի մունջ նկարների հետ կուր տալը...

«Պորտուգալիայի վոնտած թագաւոր գեղեցիկ Մանւէլը, իր սիրունի-երզչունի Աղել Անէֆի համար մի օջախ է հաստատել Պետարուրում Կամեն. Օստրօսում ու մուաղիր է աշնանը ծպտեալ ճանճի նման բզզալով այց գալ Անէֆին և հեշտութեան մէջ մոռանալու իր սիրելի գահի ծանր կորուսը:







—Զուռնա փչենք, թմբուկ զարկենք, գուցէ գործունեայ անուն հանենք:



ԲԺՇԿԻ ԱՊԱՆՃԱՍԵՆԵԱԼՈՒՄ

—Դա... ձեր թոքերը բաւական մշասւած են:

—Միթէ...

—Այն այն, ձեր տոհմում թոքախտից ոչ ոք չէ մեռել:

—Խնչպէս չէ. իմ հօր հօրաքրոջ որդու հօրեղբօր աղի աներոջ հարսը թոքախտեց մեռաւ:

—Ահա, ասացի՞ ձեզ է, թէս ձեր կազմւածքը բաւական տառդ տեսք ունէ, իսկ առհմականը կայ, անշուշա կայ, գուք պէտք է ուշադիր բժշկւէք:

Ամենը մեզ են նայում.  
Մայմուն հօ՛ չեն.

ըովհետև նրա փառահեղ միբուքն, սազերն  
ու դէմքն այդպէս էին կարծել տալիս:

Յուշարարի մասին պէտք է ասեմ, որ լո-  
թին շատ լաւ ձայն ունի: Առանձնապէս  
այդ գիշերը նկատում էր, որ նա մէկի տեղ՝  
երկու թօխլո ձու էր կուլ տւել, որովհետև  
ձայնը հասնում էր մինչեւ գալէրէի վերջին  
նստարանները, այնպէս որ պիէսի բովան-  
դակութեան մասին նախ յուշարարից էինք  
տեղեկանում և ապա դերակատարներից:

Խարազեանի թատրոնի երկու բանն եմ  
հաւանում, մէկ այն, որ անսրականներին  
էլ ներկայ ենք լինում կարիգորի ներկա-  
յացմանը: Այդտեղի դերակատարներն են լի-  
նում: Մէկն էլ այն որ թատրոնի վարչու-  
թիւնը առաջնորդում է սոցիալական գա-  
ղափարներով: Այդտեղ ազատութիւն է ան-  
խտի ամենքի համար էլ: Չորս կոպէկանոց  
տոմսակ վերցրու, գնա լօժումը նստի, այդ  
միենոյն է: Հենց այդ էր պատճառը, որ ա-  
ռաջին կարգում նստել էին փեշտամալները  
կապած միկիտանի խանութից եկած աշա-  
կերտները:

Ներկայացումը բաւականին շուտ վերջա-  
ցաւ. գիշերւայ ժամը 4-ին արդէն մեր  
մաներումն էինք:

Փարեմուզ



Առաջին օրը

Կիբը.—Զե՞ս ամաշում, Սերգօ, որ քեզ թոյլ ես  
տալիս աղախնու հետ համբուրել...

Մարդը.—Ի՞նչ ամաշելու բան կայ. դու բնորդ  
չասացիր, որ պէտք է աղախնու հետ վարւել, ինչ-  
պէս քըոջ հետ:

● Երկրորդ օրը

Մարդը.—Սոնիչկա, քո արարմունքը միանգա-  
մայն անտանելի է:

Կիբը.—Խնչն, սիրելին...

Մարդը.—Որ քեզ թոյլ ես տալիս համբուրել  
ծառայի՛ հետ...

Կիբը.—Ի՞նչ վասո. եթէ աղախնուց բոյը է լի-  
նում, ծառայից ինչն պէտք է եղայր մինի:

Լիլիպուլ

## ՑԱՑԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆԵՐ

ԿՈՐԻԿԵ է յունիսի 19—20-ին

ՄԻ ՁԵՐԱԳԻՐ ԲՐՈԺԻՐԻ

Մ Ա Ր Ե Վ

## «ԱԾՄԸԿՆԵՐ ԱՌ ԼԻՄՆ»

Գտնողին խնդրում են թողնել «Խաթարա-  
լա»-ի խմբագրատանը, գոհացուցիչ վար-  
ձատրութեամբ: 10—2

## 40 օր! ԶՐԻ!

Եթէ դուք 40 օրւայ ընթացքում չեք  
սովորի ազատ խօսեն, կարգալ և գրել  
գերմաներէն, ֆրանսերէն, անգլիերէն  
և լատիներէն նորագոյն մեթոդով կազ-  
մած մեր ձեռնարկներով (ուրիշները  
ընկալմ են),

ՓՈՂՔ ՅԵՅ ԵՆՔ ՎԵՐԱԴԱՐՁՆՈՒՄ

Մի ձեռնարկի գինը ճանապարհածախ-  
սով վերադիր վճարով արժէ 1 ր. 10  
կոպ., երկուսը—1 ր. 90 կ., երեքը—  
2 ր. 80 կ., չորսը—3 ր. 65 կ.:

Պատուէրները կատարում է միակ պա-  
հեստ ամբողջ Ռուսաստանի համար:  
С. Պետերբուրգ, Պետերբուրգ. շո-  
րոնա Բольшой пр. № 56—609, Я.  
Կ. Պետերս. 482 00—11  
(Կ. հ. 2.)

ՖԱԲՐԻԿԻ  
Ա. ԷՆՖԻԱՋԻԱՆՑԱ  
ՊԱՊԻՐՈՍ  
«ԻնՏԵԼԼԻԳԵՆՏՆԱՅԱ»  
ՑՆԱ 25 շտ. 15 կ.  
10 շ. 6 կ. 100 շ. 60 կ.

ՊԱՊԻՐՈՍ

## ГОЛУБКА 10 ՇՏ. 3 ԿՈՊ.

ՖԱԲՐԻԿԻ Ա. ԷՆՖԻԱՋԻԱՆՑԱ

ՊԱՊԻՐՈՍ  
«ԷԿՏՐԱ»  
5 ՇՏ.  
6 ԿՈՊ.  
ՖԱԲՐԻԿԻ  
Ա. ԷՆՖԻԱՋԻԱՆՑԱ

100-6

Բ Ժ Ի Ծ Կ

## ՓԱՆՈ ՄԱՆԴԵՆԵՑՆ

Մանագիատութիւն ՄԻԶԱՄԵՐԱԿԱՆ,  
ԳԵՆԵՐԱԿԱՆ և ԿԱՇՈՒ հրանդութիւն-  
ներ:

Հնդունում է հրանդներ իր սեփ.  
տանը ամեն օր առաւ. 9—12 և երեկ.  
6—9. Ելիզաւետեան փող. № 28.  
000—129

Նորագոյն նկարներով հսկայական քանակով

## ԱՏԱՅԻՍԸ Է

## Ե. Յ. ՇԱՏՈՒՐԵԱՆԻ

— Փ Դ Կ Պ Օ Յ Ո Ւ Փ —

որտեղ և վաճառում է գործարանային գներով:

Թիֆլիս, Դվորցովակեա փողոց:

50—7

ԱՏՐՊԵՏЪ

## Մամեդ-Ալի-Շահ

Народное движение въ Персіи ցնա 1 րуб.

## 2. Ռահիմ-Խան

Смуты въ Персіи

ցնա 20 կոպ.

Во всѣхъ книжныхъ магазинахъ.

10—4



# Первокл. ресторанъ „АННОНА“

„Зданіе Артистического Общества“



Сод. Я. Т. Бондаренко

Ежедневно отъ 2 час. до 5 час.  
пополудни и вечеромъ отъ 10 час.  
до 2-хъ час. ночи. играеть вновь приглаш. итальянскій струнный оркестръ, съ пѣніемъ, участіемъ пѣвцѣ—г.-жи Сакко и Марія Оландезе и баритона Джелларо Оландезе, подъ управлениемъ САККО.

**ЗАВТРАКЪ** отъ 11 час. до 1 час. дня 80 к. Обѣды, отъ 2 час. до 6 час. пополудни; изъ 2-хъ блюдъ—60, трехъ—90 к. и четырехъ—1 р. 20 к. Кухня Европейская и Азіатская; билліарды. Имѣются кабинеты, отъ жары можно спасаться только въ

„АННОНА“

25—13

# ԹԵՍՈՐԱՆ - ՃԱԾՐԱՆ „ԴԻԼԻ ՊՈՒՅՈՒՐ“

Քաղաքի կենտրոնում, ամենայարմար տեղ թամամշեան  
քարվանսարայի տակ

## ՄԻԱՏ ԹԱՐՄ ՄԹԵՐՔԻՑ

— Ելրոպական եւ ասիական-կովկասեան ճաշացուցակ —

Ըստիր ըմպելիներ, զով կարինետ-սենեակներ մաքուր խոհանոց ու պատրաստակամ ծառաներ

25—13

— Լոյս տեսաւ առանձին գրքով և վաճառուում է —  
**ՆԱՌ-ԹՈՒ**

# ՊԱՅՏԱՐ

Վ. Ե. Պ

Գիրք է 75 կոպէկ

Գլխաւոր պահեստը «Գուտտենբերգ» գրախանութում, ուր և դիմում են գումարով գնողները:

# ԲՈՎՈՐՈՎԿԻ

!! ԶԼԿԱՆ ԱՅԼԵԻՍ ՀԻՒԱՆԴՆԵՐ !!

Եթէ Դուք հիւանդ եք սփելիսով, արի-պէրով, շանկերով, սեռական թուլութեամբ, կամ Ձեր առողջութիւնը քայ-քայւած է օնանականութեամբ—պահանջեք «Հանրամատչելի բժշկարան գաղանի հիւանդութիւնների տղամարդու, կանանց միզասեռական օրգանների», նկարներով և բազմաթիւ բէցէպաներով մօտ 250 երես: Գինը ճանապահածախով ու վերադիր վճարով 1 ր. 30 կոպ.: «Ժողովրդական բժշկարան-ձեռնարկ», չափահասների և ամեն տեսակ հիւանդութիւններ բժշկելու համար, բայց գաղտնի հիւանդութիւններից, առանց բժշկի օգնութեան մօտ 400 երես. գինը ճանապահած. վերադիր վճարով 1 ր. 40 կոպ.: Երկու գիրքը միասին 2 ր. 50 կոպ. (Կարելի է մարկաներով): Միակ պահեստը Ս.-Պետերբուրգ, Պետերբուրգ. сторона, Большой просп. № 56—609 Я. К. Петерсъ 484 (ե. հ. 2.) 0—11

I-ին ԽՈՀԱՐԱՐԱԿԱՆ

## ԿՈՒՐՍԵՐ

Կիակատար կուրս լեկցիաներ «ՊԱՍԻԱ. ԵՒ. ՈՒՏԻՄԻԱՅ ՃԱԾԻ», ինքնու-սուցման համար. մօտ 1000 բէցէպտ կերակուրների, խմիչքների, թխւածքների, կօմպոտի, մուրաբանների քաղցրելինների և կարկանդակների և այլն: 300 երես խիտ տպագրած, գինը ճանապահածախով վերադիր վճարով 2 ր. 60 կ.: Ցուցմունքներ ինչպէս կանոնաւոր կերպով տանել տնային տնտեսութիւնը և պատրաստել տնային համելու մնադարը ճաշ, միսը կոտորելու և սեղանը զարդարելու մասին յաւելւածով, մօտ 100 երես, նկարներով: Գինը 1 ր. 20 կ., երկու գիրքը միասին 3 ր. 35 կ. (Կարելի է մարկաներով). պահանջներով գիմել բացառապէս Յ. К. Петерսу, Ս.-Պետերբուրգ, Պետերբուրգ. сторона, Большой просп. № 56—609, 483 0—11

(ե. հ. 2.)

## ԲԺՇԿԱՊԵՏ

### Ա. ԲԱԲԱՅԵԱՆ

Հիւանդներ ընդունելու է, ըստ սովորութեան մայիսի 25-ից մինչ սեպտեմբ. 10

ԿՐՈԱԿ ՎՕԴՈՎԱԿՈՒՄ

ՕՏԵԼ ԲԵՇՏԱՍՈՒ

(օ. մ.)

20—16



—Գիտէք, մանկանս ես ինքս եմ կերպում։